

KU-516 Bestell-Nr. • Order No. 0167000
KU-616T Bestell-Nr. • Order No. 0167010
KU-916T Bestell-Nr. • Order No. 0161610



THE AUDIO COMPANY THE AUDIO COMPANY THE AUDIO COMPANY THE AUDIO COMPANY THE AUDIO COMPANY THE AUDIO COMPANY THE AUDIO COMPANY THE AUDIO COMPANY

Deutsch Druckkammer-Treibereinheit

Diese Anleitung richtet sich an Installateure mit Fachkenntnissen in der Beschallungstechnik. Bitte lesen Sie die Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten


Die Druckkammer-Treibereinheiten KU-... in robuster Aluminium-Druckguss-Ausführung sind, in Kombination mit passenden Druckkammerhörnern, für den Einsatz in Beschallungsanlagen konzipiert. Die Modelle KU-616T und KU-916T mit 100-V-Übertrager sind speziell für ELA-Anlagen ausgelegt, die mit 100-V-Technik arbeiten, das Modell KU-516 mit einer Impedanz von 16 Ω ist für den Anschluss an einen Verstärker mit niedriger Ausgangsimpedanz vorgesehen.

Die Treibereinheiten sind wetterfest (IP66) und werden über ein 3,5-cm-Standardgewinde (1 3/8") am Horn montiert.


2 Wichtige Hinweise

Die Treibereinheit entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.

- Schützen Sie die Treibereinheit vor großer Hitze und Kälte (zulässiger Einsatztemperaturbereich -20°C bis +50°C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes oder angefeuchtetes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder aggressive Reinigungsmittel.
- Wird die Treibereinheit zweckentfremdet, nicht fachgerecht installiert oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Einheit übernommen werden.

 Soll die Treibereinheit endgültig aus dem Betrieb genommen werden, entsorgen Sie sie gemäß den örtlichen Vorschriften.

3 Installation

WARNUNG  Bei den Modellen KU-616T und KU-916T liegt im Betrieb berührungsgefährliche Spannung bis 100V an der Anschlussleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen!

- 1) Die rote Schutzkappe über dem 3,5-cm-Gewinde abschrauben und die Treibereinheit über das Gewinde an die Rückseite des Druckkammerhorns schrauben.
- 2) Vor dem Anschluss den Verstärker, an den der Lautsprecher angeschlossen werden soll, ausschalten!
- 3) Bei den Modellen KU-616T und KU-916T die gewünschte Nennleistung mit dem Drehschalter auf der Rückseite einstellen. Dazu einen Schraubendreher zu Hilfe nehmen. Unbedingt beachten: In einer 100-V-Anlage darf die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher die Verstärkerleistung nicht überschreiten. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen!
- 4) Den Lautsprecher über die zwei Schraubklemmen (Modell KU-516) bzw. Adern (Modelle KU-616T und KU-916T) an den Lautsprecherausgang des Verstärkers anschließen (rot = Pluspol, schwarz = Minuspol). Auf die gleiche Polung aller Lautsprecher eines Beschallungsbereichs achten.

Änderungen vorbehalten.

English Horn Driver Unit

These instructions are intended for installers with specific knowledge of PA technology. Please read the instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

1 Applications

Combined with the matching horns, the horn driver units KU-... made of rugged die-cast aluminium are designed for PA systems. Models KU-616T and KU-916T, equipped with a 100V transformer, are specially designed for PA systems using 100V technology while model KU-516 with an impedance of 16 Ω is designed for connection to an amplifier with low output impedance.


The driver units are weatherproof (IP66) and are mounted to the horn via a 3.5 cm (1 3/8") standard thread.

2 Important Notes


The driver unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

The driver unit corresponds to the relevant UK legislation and is therefore marked with UKCA.

- Protect the unit against extreme high or low temperatures (admissible ambient temperature range -20°C to +50°C).
- For cleaning only use a soft cloth, dry or slightly damp; never use chemicals or aggressive detergents.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not expertly installed or if it is overloaded.

 If the driver unit is to be put out of operation definitively, dispose of the unit in accordance with local regulations.

3 Installation

WARNING  For models KU-616T and KU-916T, there is a hazard of contact with a dangerous voltage of up to 100V at the connection cable during operation. Installation must always be carried out by skilled personnel only!

- 1) Unscrew the red cap protecting the 3.5 cm thread and use the thread to screw the driver unit to the rear of the horn.
- 2) Prior to connecting the speaker, switch off the amplifier to which the speaker is to be connected!
- 3) For models KU-616T and KU-916T, adjust the desired power rating with the rotary switch on the rear using a screwdriver. Please make sure to note: In a 100 V system, the total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power. Overload may damage the amplifier!
- 4) Connect the speaker via the two screw terminals (model KU-516) or cores (models KU-616T and KU-916T) to the speaker output of the amplifier (red = positive pole, black = negative pole). Make sure that all speakers of a speaker zone have the same polarity.

Subject to technical modification.

Français Moteur à chambre de compression

Cette notice s'adresse aux installateurs possédant des connaissances spécifiques en technique de sonorisation. Veuillez lire la notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation


Combinés à des pavillons à chambre de compression adaptés, les moteurs à chambre de compression KU-..., version en fonte d'aluminium robuste moulée sous pression, sont spécialement conçus pour une utilisation dans des installations de sonorisation. Les modèles KU-616T et KU-916T avec transformateur 100V sont conçus pour des installations de Public Address fonctionnant en ligne 100V, le modèle KU-516 avec une impédance de 16 Ω est prévu pour un branchement à un amplificateur avec une basse impédance de sortie.

Les moteurs sont résistants aux intempéries (IP 66) et sont montés via un filetage standard 3,5 cm (1 3/8") sur le pavillon.


2 Conseils importants

Le moteur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- Protégez le moteur de températures extrêmes (température d'utilisation admissible : -20°C à +50°C).
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon doux, sec ou légèrement humide, n'utilisez jamais de produits chimiques ou de détergents agressifs.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le moteur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement installé ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

 Lorsque le moteur est définitivement retiré du service, éliminez-le conformément aux directives locales.

3 Installation

AVERTISSEMENT  Sur les modèles KU-616T et KU-916T, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100V est présente au câble de branchement pendant le fonctionnement. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation !

- 1) Dévissez le cache de protection rouge au-dessus du filetage 3,5 cm et vissez le moteur via le filetage sur la face arrière du pavillon à compression.
- 2) Avant le branchement, éteignez l'amplificateur auquel le haut-parleur doit être relié !
- 3) Sur les modèles KU-616T et KU-916T, réglez la puissance nominale souhaitée avec le sélecteur sur la face arrière. Utilisez pour ce faire un tournevis. Veillez à ce que l'amplificateur ne soit pas en surcharge : dans une installation 100 V, la somme des puissances de tous les haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur. Une surcharge peut l'endommager !
- 4) Reliez le haut-parleur via les deux bornes à vis (modèle KU-516) ou les conducteurs (modèles KU-616T et KU-916T) à la sortie haut-parleur de l'amplificateur (rouge = pôle plus, noir = pôle moins). Veillez à ce que les haut-parleurs de la même zone de sonorisation aient la même polarité.

Tout droit de modification réservé.



CARTONS ET EMBALLAGE
 PAPIER À TRIER

Technische Daten	Specifications	Caractéristiques techniques	KU-516	KU-616T	KU-916T
Nennbelastbarkeit Impedanz	Power rating Impedance	Puissance nominale Impédance	50W 16 Ω	40W 30W 20W 10W 5W 250 Ω 330 Ω 500 Ω 1 kΩ 2 kΩ	60W 50W 40W 30W 20W 10W 167 Ω 200 Ω 250 Ω 330 Ω 500 Ω 1 kΩ
Frequenzbereich	Frequency range	Bande passante	160–6500 Hz	160–6500 Hz	160–7000 Hz
Kennschalldruck	Sensitivity	Pression sonore	113 dB (1W/1 m)	112 dB (1W/1 m)	113 dB (1W/1 m)
Schutzart	IP rating	Indice de protection	IP 66	IP 66	IP 66
Abmessungen, Gewicht	Dimensions, weight	Dimensions, poids	∅ 126 mm × 100 mm, 1,9 kg	∅ 150 mm × 136 mm, 2,2 kg	∅ 150 mm × 158 mm, 2,75 kg
Ersatzschwingspule	Replacement voice coil	Bobine de remplacement	KU-516/VC	KU-616T/VC	KU-916T/VC

KU-516 Bestell-Nr. • Order No. 0160700
KU-616T Bestell-Nr. • Order No. 0160710
KU-916T Bestell-Nr. • Order No. 0161610



THE AUDIO COMPANY THE AUDIO COMPANY THE AUDIO COMPANY THE AUDIO COMPANY THE AUDIO COMPANY THE AUDIO COMPANY THE AUDIO COMPANY THE AUDIO COMPANY

Italiano Unità driver a compressione

Queste istruzioni sono rivolte agli installatori con conoscenze specifiche della tecnologia PA. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Le unità driver a compressione KU-..., nella versione robusta in pressofuso di alluminio, sono stati realizzati, in combinazione con relative trombe a compressione per l'impiego in impianti di sonorizzazione. I modelli KU-616T e KU-916T con trasformatore 100V sono previsti in modo particolare per gli impianti PA che lavorano con uscita audio 100V; il modello KU-516 con impedenza di 16 Ω è previsto per il collegamento con un amplificatore con bassa impedenza d'uscita.

Le unità driver sono resistenti alle intemperie (IP66) e vengono montate alle trombe per mezzo di una filettatura standard 3,5 cm (1 3/8").

2 Avvertenze importanti

L'unità driver è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- Proteggere l'unità driver dal forte calore e dal freddo (temperatura d'impiego ammessa fra -20°C e +50°C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto o inumidito; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o detergenti aggressivi.
- Nel caso d'uso improprio, di installazione non a regola d'arte o di sovraccarico dell'unità driver, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'unità.

Se l'unità driver deve essere messa definitivamente fuori servizio, smaltire l'unità in conformità con le normative locali.

3 Installazione

AVVERTIMENTO Nei modelli KU-616T e KU-916T, il cavo di collegamento presenta una tensione pericolosa fino a 100V durante il funzionamento. L'installazione dev'essere eseguita solo da una persona esperta!

- 1) Svitare il cappuccio rosso sopra la filettatura 3,5 cm e avvitare l'unità driver sul retro della tromba a compressione servendosi della filettatura.
- 2) Prima di eseguire il collegamento, spegnere completamente l'amplificatore al quale va collegato l'altoparlante!
- 3) Nei modelli KU-616T e KU-916T, impostare la potenza nominale desiderata con la manopola posta sul retro, servendosi di un cacciavite.
Nota importante: In un impianto 100 V, la somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore!
- 4) Collegare l'altoparlante con l'uscita altoparlanti dell'amplificatore per mezzo risp. dei due morsetti (modello KU-516) o dei due conduttori (modelli KU-616T e KU-916T) [rosso = polo positivo, nero = polo negativo]. Assicurarsi che tutti gli altoparlanti di una zona degli altoparlanti abbiano la stessa polarità.

Con riserva di modifiche tecniche.

Español Motor de pabellón

Estas instrucciones van dirigidas a instaladores con conocimientos específicos sobre sistemas de megafonía. Lea atentamente estas instrucciones antes de la instalación y guárdelas para usos posteriores.

1 Aplicaciones

Combinados con los pabellones adecuados, los motores de pabellón KU-... realizados en aluminio fundido a presión resistente están diseñados para sistemas de megafonía. Los modelos KU-616T y KU-916T equipados con un transformador de 100V están especialmente fabricados para sistemas de megafonía con una técnica de 100V mientras que el modelo KU-516 con una impedancia de 16 Ω se proporciona para una conexión a un amplificador con impedancia de salida baja.

Los motores son resistentes a la intemperie (IP66) y están montados al pabellón mediante una rosca de 3,5 cm (1 3/8") estándar.

2 Notas importantes

El motor de pabellón corresponde a todas las directivas relevantes de la UE y por ello está marcado con CE.

- Proteja el motor de las temperaturas extremadamente altas o bajas (temperatura de ambiente admisible -20°C a +50°C).
- Utilice sólo un paño suave, seco o humedecido para la limpieza; no utilice nunca ni productos químicos ni detergentes agresivos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el motor se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se instala adecuadamente o si se sobrecarga.

Si el motor de pabellón se va a dejar fuera de servicio definitivamente, deshágase del motor según las normativas locales.

3 Instalación

ADVERTENCIA Para los modelos KU-616T y KU-916T, existe un riesgo de contacto con un voltaje de hasta 100V en el cable de conexión durante el funcionamiento. ¡La instalación sólo debe llevarla a cabo personal especializado!

- 1) Desatornille la tapa protectora roja que cubre la rosca de 3,5 cm y atornille el motor mediante la rosca a la parte trasera del pabellón.
- 2) ¡Antes de conectar el altavoz, apague el amplificador al que el altavoz tiene que ser conectado!
- 3) Para los modelos KU-616T y KU-916T, ajuste la potencia nominal deseada con el interruptor giratorio en la parte trasera mediante un destornillador.
Tenga en cuenta que en un sistema de 100 V, la potencia total de todos los altavoces conectados no puede exceder la potencia del amplificador. ¡Una sobrecarga podría dañar el amplificador!
- 4) Conecte el altavoz mediante los dos terminales de tornillo (modelo KU-516) o conductores (modelos KU-616T y KU-916T) a la salida de altavoz del amplificador (rojo = polo positivo, negro = polo negativo). Asegúrese de que todos los altavoces en la misma zona de altavoces tengan la misma polaridad.

Sujeto a modificaciones técnicas.

Polski Profesjonalny driver tubowy

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest instalatorów posiadających wiedzę w zakresie systemów PA. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

Profesjonalne drivery tubowe KU-... znajdują zastosowanie w systemach PA, w połączeniu z odpowiednimi głośnikami tubowymi. Drivery wykonane zostały z odpornego aluminium odlanego ciśnieniowo. Modele KU-616T oraz KU-916T wyposażone są w transformator 100V, dzięki czemu nadają się do zastosowania w systemach PA, pracujących na liniach 100V. Model KU-516 o impedancji 16 Ω jest przeznaczony do wzmacniacza o niskiej impedancji wyjściowej.

Drivery tubowe wykonane są z tworzywa odpornego na działanie czynników atmosferycznych (klasa ochrony IP66). Głośniki tubowe montuje się na gwincie 3,5 cm (1 3/8").

2 Bezpieczeństwo użytkowania

Ponieważ urządzenie spełnia wymogi norm obowiązujących w Unii Europejskiej, jest oznaczone symbolem CE.

- Urządzenie należy chronić przed działaniem bardzo wysokich oraz bardzo niskich temperatur (dopuszczalna temperatura otoczenia -20°C do +50°C).
- Do czyszczenia należy używać suchej lub zwilżonej miękkiej ściereczki, nie używać silnych detergentów i środków chemicznych.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie jest używane niezgodnie z przeznaczeniem, lub jeśli zostało nieprawidłowo zainstalowane bądź nastąpiło jego przeciążenie.

Po zakończeniu eksploatacji urządzenie należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

3 Instalacja

UWAGA Dotyczy modeli KU-616T oraz KU-916T: podczas pracy urządzenia na przyłączy linii występuje napięcie osiągające do 100V, które stanowi potencjalne zagrożenie dla zdrowia lub życia. Podłączenie urządzenia należy zlecić specjalście!

- 1) Należy odkręcić czerwoną zaślepkę zabezpieczającą gwint 3,5 cm, następnie przykręcić driver za pomocą gwintu do tylnej części głośnika tubowego.
- 2) Przed rozpoczęciem podłączania głośnika należy wyłączyć wzmacniacz, do którego ma być podłączony głośnik!
- 3) Dotyczy modeli KU-616T i KU-916T: należy ustawić żądaną wartość mocy znamionowej głośnika za pomocą regulatora, znajdującą się w tylnej części urządzenia (przy użyciu śrubokrętu).
Należy pamiętać, że w systemach 100V sumaryczna moc wszystkich podłączonych głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza. Przeciążenie może spowodować uszkodzenie wzmacniacza!
- 4) Należy podłączyć głośnik do wyjścia głośnikowego we wzmacniaczu za pomocą dwóch terminali śrubowych (model KU-516) lub rdzeni (modele KU-616T i KU-916T); czerwony rdzeń = biegun dodatni, czarny rdzeń = biegun ujemny. Upewnij się, że wszystkie głośniki w danej strefie głośników mają tę samą polaryzację.

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Dati tecnici	Especificaciones	Specyfikacja	KU-516					KU-616T					KU-916T														
			50W	16Ω	40W	30W	20W	10W	5W	250Ω	330Ω	500Ω	1kΩ	2kΩ	60W	50W	40W	30W	20W	10W	167Ω	200Ω	250Ω	330Ω	500Ω	1kΩ	
Potenza nominale	Potencia nominal	Moc znamionowa	50W		40W	30W	20W	10W	5W	60W	50W	40W	30W	20W	10W												
Impedenza	Impedancia	Impedancja	16Ω		250Ω	330Ω	500Ω	1kΩ	2kΩ	167Ω	200Ω	250Ω	330Ω	500Ω	1kΩ												
Banda passante	Rango de frecuencias	Pasma przenoszenia	160-6500 Hz		160-6500 Hz					160-6500 Hz																	
Livello di pressione sonora	SPL	SPL	113 dB (1W/1m)		112 dB (1W/1m)					113 dB (1W/1m)																	
Grado di protezione	Grado de protección	Klasa ochrony IP	IP66		IP66					IP66																	
Dimensioni, peso	Dimensiones, peso	Wymiary, waga	∅ 126 mm × 100 mm, 1,9kg		∅ 150 mm × 136 mm, 2,2 kg					∅ 150 mm × 158 mm, 2,75 kg																	
Bobina mobile di ricambio	Bobina de repuesto	Cewka wymienna	KU-516/VC		KU-616T/VC					KU-916T/VC																	